

すまいるひろば

今日の活動

何もうかいてない「うちわ」に自分の好きな絵やニヒズをかいて、

「マイうちわ」を作ってみよう。
たのしいよー！
おもしろいよー！

材料などすべて用意あり

令和二年度
第一回目

二〇二〇年七月二十六日(日)

2:00
5
3:00

1. 「すまいるひろば」の目的

(1) 日本の遊びや、日本文化を楽しむ様々な活動を通して、色々な日本語に出合うことにより、小學校生活動や学習言語にふれることのできる居場所であることを目指す。

(2) 外国籍の子たちが、安心して笑顔で過ごすことのできる場を作り出し、明るい未来と健康な成長に少しでも寄与する事を目指す。

(3) 就学前の外国籍のお子様には、数や50音から体験して頂き、少しでも不安をとりぬいて、小学生になって頂ける活動をする。

2. 活動場所(しばらくほ、中央公民館研修室)

3. 活動時間(しばらくほ 2時~3時... 4時(15分)は子供会)

4. 活動実践日(毎月第4土曜日 ※都合で変更もあり)

5. コロナ対策はしゃしています。(消毒、かんさ、検温、NO3等)
※ マスクはきちんとはめてきて下さい。

6. 持ち物 ※自分の好きな飲み物、筆記用具、消しゴムOK!!



(うちわ)

SMILE HIROBA

Confeccao My Leque. Voce podera desenhar, pintar, escrever no leque branco e conneccionar um leque unico para voce, sera muito divertido e legal. Providenciaremos todo material.

26 de Julho 2020 (Domingo)

14 as 15 Horas

1 - Objetivo das Atividades Smile Hiroba.

- (1) - Atraves das diversas atividades de recreacoes e da cultura japonesa, facilitar o aprendizado da linguagem academica e das atividades escolares cotidianas.
- (2) - Proporcionar um ambiente, onde crianças estrangeiras sintam se seguras e consigam passar o dia com muitos sorrisos. Gostariamos de contribuir, mesmo que seja pouco, para um futuro alegre e saudavel.
- (3) - Para as crianças estrangeiras que irao ingressar na escola japonesa, ensinar a contagem, numeros, 50 letras hiraganas, basicos para o aluno sentir se mais seguro quando ingressar na escola primaria.
- 2 - Local (temporariamente as atividades serao realizadas nas salas do Chuo Kominkam).
- 3 - Horario (temporariamente das 14 as 15 horas, quem quiser podera ficar ate as 16 horas)
- 4 - Datas (4o sabado do mes, podendo haver alteracoes)
- 5 - Cuidados Preventivos Coronavirus (desinfeccao, renovacao do ar, abrindo janelas, medir a temperatura, distanciamento social, pedimos para que usem corretamente a mascara)
- 6 - Pertences : garrafa termica com a bebida de sua preferencia, estojo, tarefa.

SMILE HIROBA

REIWA 2 IKA UNANG SESSION

2020 JULY 26 (SUNDAY)

2:00 ~ 3:00 PM.

HALANG NAKASULAT KAHIT ANO SA PAMAYPAY! YUNG GUSTO MONG DRAMING O KAYA SALITA AY PUMEDENG ISULAT, MY PAMAYPAY! MASAYA DI BA! NAKAKATUMA DI BA! KAMI ANG MAGHAHANDA NG MGA MATERIALS ECT.

THIS WEEK
ACTIVITY

1. LAYUNIN NG SMILE HIROBA

1) Ang layunin po namin ay mabigyan ng kaalaman ang mga dayuhan tungkol sa Japanese Culture at Japanese play or game at maging masaya ang kanilang pag-aaral habang sila ay nag-aaral ng Japanese language, kasama na rin rito ang mga aktivity na ginagawa sa elementary, at ibat-iba pang pag-aaral.

2) Nais rin po naming maging masaya at ligtas ang paggugol nila ng oras rito. Mabiigyan ng maaliwalas at maunlad na kaalaman sa kanilang paglaki.

3) At para rin sa pag-akyat nila sa elementary nais po naming kahit konti ay makatulong kami sa mga dayuhang bata kung kayat maaari silang makapag-aral rito ng pagbilang at pagbabasa at pagsulat ng 50 letra.

2. LUGAR NG AKTIBIDAD (PANSAMANTALA SA CHUOKOMINKAN TRAINEE)

3. ORAS NG AKTIBIDAD (PANSAMANTALA AY 2:00~3:00 ...PUHEDE RING MAGSTAY PA ANG BATA NG 4:00PM.

4. KELAN GINAGAWA (TUNING IKA APAT NG SATURDAY NG BUWAN ※MAAARI RING MABAGO DIPENDE SA LAGAY.

5. PARA SA PAG-IINGAT SA CORONA VIRUS (DISINFECTANT ALCOHOL, VENTILATION, TEMPERATURE, PAG-IINGAT SA PAGKAKALAPIT, ※KAILANGAN MAGSUOT NG MASK,

6. MGA DADALHIN NA GAWIT (YUNG FAVORITE MONG INUMIN, PANULAT, PUHEDE RING DALHIN ANG ASSIGNMENT.

すまいるひろば

みんなが
日本語を楽しく学びましょ

7月26日の
「うわわ」
作りは。
どうでしたか？
8月も楽しみ
ながら日本語を
学ぶ活動を
企画して
います。
ぜひ
きてね。

外国籍の子どもさん方。おうちの方々が、学校や
地域で安心して楽しく過ごすことができるために
「すまいるひろば」で、様々な活動を通して、日本語と
ふれ合って頂こうと思っています。

2020年

8月の「すまいるひろば」について。

1. 活動日 8月8日(土) ・ 8月22日(土)
2. 場所 坂祝町中央公民館
3. 時間 午後2時～午後3時(※4時でいいのはOK)
4. 持ち物 筆記用具・女子な飲み物・宿題など)
5. 会場でのコロナ対策は、きちんとしています。
※マスクの着用をお願いします。

おうちの方々も
ぜひ一緒に
来て下さい

SMILE HIROBA

Vamos aprender a Lingua Japonesa

divertidamente

O que voces acharam da aula de confeccao de leque no dia 26/7?
Para o mes de Agosto, estamos programando atividades de estudos de
aprendizado da Lingua Japonesa bastante interessantes e divertidas.

Nos do SMILE HIROBA, gostaríamos de desenvolver atividades para que alunos estrangeiros e familiares possam frequentar a escola com segurança, tranquilidade, também conviver com a comunidade entrosadamente, através de suas varias atividades.

Programacao mes de Agosto SMILE HIROBA

1 – dias 8 e 22/8 (Sabado) 2 – local Sakahogi Chuo Kominkam

Horario – das 14 as 15 h (quem quiser ficar ate as 16 h, fique a vontade)

4 – Pertences : estojo, garrafa termica, tarefa etc...

5 – Estamos tomando as devidas providencias quanto as precaucoes contaminacao e propagacao da covid19. Favor usar Mascara.

SMILE HIROBA

Let us enjoy learning Japanese !!

How was your [Paper Fan] making on July 26?!

We plan learning Japanese Activities, while enjoying it on August. Please come !

We hope that foreign childrens and homes will be able
To interact with Japanese language through various
Activities at [Smile Hiroba] So that they can spend their time
And school and in the community with peace of mind.

About the Smile Hiroba in August

- 1) Date of Activities : August 8 (Sat) and August 22 (Sat)
 - 2) Place : Sakahogi Chou Chuou kominkan
 - 3) Time : 2 : 00 ~ 3 : 00 PM. (※If child want to stay up to 4 : 00 PM it's Okay!)
 - 4) Belongings : Writing tools, Favorite drinks Homework ect.
 - 5) We are properly measure against Corona at the event venue.
- ※Please wear a Mask.

All members of family are welcome, Please come and enjoy us!

すまいるひろば

2020.9.11

令和二年度二回目
二〇二〇年九月二十七(日)

14:00
15:00

◎持ち物

- ・自分の好きな
のみもの。
- ・筆記用具
- ・宿題
など

ボランティアの
先生方さんで
まわります。

たのしい「すまいるひろば」へぜひ来て下さいね。

9月27日(日)の「すまいるひろば」では、車椅子を使って、「やさしさのある日本語」をうち。みんなで学んでみましょう。車椅子についての説明は、「サンライフ坂元」の方が、ちゃんとして下さいます。わからないことは、どんどんしつもんしてね。車椅子には、実際にすわってみたり、押してみたりする体験もできます。どんな気持ちになれるのかなあ——？！

27日「すまいる」の、もうひとつの楽しみは、27日に参加してくれたご家族にほかに袋さう、様々な物や、入った袋が頂けます。「サンライフ坂元」からの、ご好意で頂けるのです。うれしいですね。

※会場でのコロナ対策はきちんとしてあります。

SMILE HIROBA

2º Encontro do ano 2020

27 de Setembro de 2020

Horario das 14 as 15 horas

Pertences :

Garrafa Termica com sua bebida preferida, estojo, tarefas etc.
Todos os voluntarios, estao anciosos aguardando voces.

Venham participar desta atividade divertidissima **SMILE HIROBA**.

A programacao da atividade do dia 27 sera praticar o uso de palavras carinhosas, para com pessoas que necessitam de cadeira de rodas. Sobre o uso da cadeira de rodas, uma pessoa do **SUNLIFE**, estara presente, para explicacoes necessarias. Sintam se a vontade para esclarecer suas duvidas. Nesta oportunidade, voces poderao ter a experiencia, de conduzir, ou mesmo se sentarem numa cadeira de rodas, e poder se colocarem no lugar de um cadeirante. Como sera que voces se sentirao?

Neste dia, ainda teremos um presente, para as familias participantes, 1 sacola com varios produtos. Trata se de um presente carinhoso do **SUNLIFE**. Espero que voces gostem. Tomaremos todas as medidas necessarias, preventivas contra o coronavirus.

Year 2020 September 27 (Sun)

Time: 14:00~15:00 for a 20 times

SMILE HIROBA

BELONGINGS : Your favorite drinks, Writing Tools,

Homework etc.

All Volunteer Teachers are waiting for you.

Please come to the Fun [SMILE HIROBA]

Open Space on Sunday, September 27th, at [SMILE HIROBA]

Let's us learn [KINDNESS/GENTLENESS Japanese word] using
Wheelchair there in Sunlife and share it to everyone.

Sunlife Sakahogi will give you a proper explanation about
the wheelchair. If you have any question or you don't
understand please ask me more and more question. You
can also try to experience actually sitting and pushing the
chair. What kind of feeling do you have?!

For those families joining on the day of September 27th
You will get another fun experience., each family will get
a bag with various items on that day.

I am so thankful to Sunlife Sakahogi for being kindness.

※We are proper measure against Corona at the event venue

すまいるひろば

2020.10.2

すまいるひろばは、いつも
午後二時にはじまります。
終了は午後三時半〜午後四時頃です。

10月の「すまいるひろば」のお知らせ
10月10日(土)も中央公民館
10月25日(日)もほのぼのの食堂会場

とっても暑かった夏も、やっと終わり、少しずつ
秋のけけいを感じられるようになってきたころです。
「すまいるひろば」では、色々なくふうをし、みなさんに
楽しんでいただきながら、様々な日本語や、日本とくくな
活動に親しんでいただいています。

9月27日の「すまいるひろば」では、車椅子体験をしました。
体験を通して、「ありがとう、楽しい、うれしい、大丈夫」等の
ことばを、子どもさん達が発言してくれました。当日の参加者は
親子で30人ほどでした。充実したひとときでした。

◎10月10日→宿題をもってきてもいいですよ。プレゼントがあります。

◎10月25日→すまいるひろば体験(ぶじれてもいい服着よう。
おぶくろの用意)

※25日が雨の場合は、ほのぼのの食堂で
勉強や日本の遊びを行ないます。

もち物↓好きなもの
筆記用具の
ハシカキ等

SMILE HIROBA

Programacao do mes de Outubro.

Horario: das 14 horas as 15:30 ou 16 h.

1 0 /10 (Sab) no Chuo Kouminkam

25/10 (DOM) Refeitório HONOBONO

Pertences: Garrafa Termica com bebida de sua preferencia.

Estojo, lenco de bolso.

Finda se o alto verao e pouco a pouco comecemos a sentir o frescor do outono.

Nas atividades do Smile Hiroba, nos esforcamos para prepararmos atividades para aprenderem a lingua japonesa, envolvendo a cultura japonesa.

No dia 27/9 na atividade com cadeira de rodas ensinamos as palavras carinhosas como "obrigada, estou feliz, tudo bem". Neste dia contamos com a participacao de 30 pessoas. Foram momentos agradaveis.

Dia 10 de outubro pode se levar a tarefa. Vamos providenciar um presente pra voces.

Dia 25 de outubro colheita de batata doce (roupa que possa sujar) providenciar luvas.

Em caso de chuva a atividade sera interna no espaco Honobono, Realizaremos recreacoes de brincadeiras do Japao.

SMILE HIROBA

October Smile Hiroba Notice

October 10 (Sat) Chuou Kominkan October 25 (Sun)

Honobono Dining room venue.

Smile open space always starts at 2 pm. and ends at around 4 pm
at Smile Hiroba.

The very hot summer is finally over, and it is around this time that the signs of autumn are gradually being felt.

We will make various efforts to learn and enjoy Japanese language and Culture.

You will be familiar with activities unique to Japan, I had a wheelchair experience at Smile Hiroba on September 27th, "Thank you," "Pleasant," "Happy". It's okay," are words the children learned.

The number of participants on the day was about 30 people including parents and their children. It was fulfilling time,

October 10th: you may bring your homework. There is a present. October 25: Sweet potato Moat experience (Clothes that can get dirty. (Preparing gloves) If it rains on the 25th We will Study and play Japanese at the Honobono venue. Belongings: Favorite drinks, writing utensil, Handkerchiefs,

すまいるひろば

2020.11.5(木)

10月25日の「すまいるひろば」が、
たんとさんのさつまいもかほりてよかったです。

持ち物は

いつも、筆記用具、好きなみ物
ハンカチ、すまいるマスコット
おすめいね。

「すまいるひろば」では、みなさんが楽しみなから、日本語を

学ぶことができるよう、色々な活動を工夫しています。おうちの方と
一緒に。友だちと一緒に。ぜひ、ぜひ「すまいるひろば」にきてね。

※ 11月と12月の「すまいるひろば」の予定をお知らせします。

◎ 11月15日(日) 中央公民館2階。14:00~16:00。

◎ 加茂けいさつ署から、けいさつのあそび場へ来て頂き、
安心、安全な生活をしていくための、大切なことを教えて頂きます。
パトカーにも一人乗せて頂くことができます。プレゼントもありますよ。
どのような、日本語が教えて頂けるか、とても楽しみです。

◎ 11月29日(日) 1号のほの食堂(おまもほりをはの家の家)。14:00~16:00

日本の家について知りましょう。「たたみ」や「しょうじ」等、
日本の家を学んだあと、筆とすめを使って字を書いてみましょう。

◎ 12月12日(土) 中央公民館3階。14:00~15:00くらい。

日本の遊びをけいけんしてみよう。
もうすぐクリスマス。何かプレゼントを考えておきますね。

◎ スクはかならず
はめてきてね。

SMILE HIROBA

No dia 25/10 realizamos com voces a colheita da batata doce, foi muito divertido. Foi muito legal ver voces colhendo muitas batatas doces.

Pertences:

O mesmo de sempre, estojo, garrafa termica com a bebida de sua preferencia, lenco de bolso e nao se esquecam de levar a Pasta Smile.

O espaço Smile Hiroba é um local, onde vocês podem aprender a língua japonesa divertidamente, nos pensamos e elaboramos de várias formas as atividades. Venham e participem com seus pais ou colegas, das diversas atividades. Comunicado das atividades Smile Hiroba dos meses novembro e dezembro:

. 15/11 (DOM) no Chuo Kouminkam de Sakahogi, das 14 as 16 h. Neste dia participaram de 3 a 4 policiais da região de Kamo, onde eles nos ensinaram dicas de como, viver em segurança. Trata-se de um assunto muito importante.

Neste dia, vocês poderão conhecer e dar uma volta no carro de polícia do Japão (carro patrulha), vocês também ganharão um presente da polícia. Estou ansiosa para saber as palavras em japonês que eles nos ensinaram.

. 29/11 (DOM) no mesmo local onde foi realizada a colheita da batata doce das 14 as 16 h.

Vamos aprender sobre as casas tradicionais do Japão, Tatami e Porta Tradicional de correr com papel japonês.

Depois disto, vamos poder fazer o experimento de usar a tinta preta com pincel e escrever algumas letras.

. 12/12 (SAB) Chuo Kouminkam das 14 as 15 h contato com as brincadeiras antigas do Japão. Já se aproxima o Natal, e já estamos pensando no presente para vocês também.

SMILE HIROBA

Last Oct. 25th I'm glad, I enjoyed digging sweet potatoes, I'm glad I dug a lot of

Belongings: Don't forget to bring your favorite drinks, writing tools, handkerchief and smile file always.

At Smile Hiroba, we are devising various activities so that everyone can enjoy learning Japanese together with your family. Please come to Smile Hiroba together with your friends. *We will inform you about the schedule of Smile Hiroba in November and December.

○November 15th (Sun) at Chuu Ou kominkan 2nd floor, time: 14:00~16:00. ●About 3~4 people will come from Kamo Police Department. They will teach us What is importance for leaving a safe and Secure life. Everyone can ride the police patrol car. There are also gifts. I'm really forward for what kind of Japanese you will teach us.

○November 29th (Sun) at Honobono dining room (House where sweet potatoes were dug. 14:00~16:00. ★Let's learn about Japanese homes such as Tatami and Syoji etc.

★After enjoying Japanese homes (Let's use brush and ink to write letters.

○December 12th (Sat) at Chuu Ou kominkan 3rd floor, about 14:00~15:00.

★Let's try experience Japanese play ★ X'mass is coming soon.

I'm thinking somethings as a present or gifts.

Please be sure to wear your mask

受講者募集!!
(国籍はどこでも!)

仕事で役立つ 日本語教室(全10回)

令和2年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

今より、もっと日本語を
話せるようになりませんか?
分かりやすい教材で仕事で役立つ
基本的な日本語が学習できます!!

【日にち】(毎週月曜日)

10月》》》5日/12日/19日/26日

11月》》》2日/9日/16日/30日

12月》》》7日/14日

【時 間】

19時00分~20時30分



■場所 坂祝町役場 3階 坂祝町取組46-18

■もちもの ノート、筆記用具

先生：中日本自動車短期大学
留学生別科
教授 古川 竜治 氏

■対象 (お気軽に、ご相談ください)

*働いている人 これから働く人

*ひらがな・カタカナが読める・書ける人

*簡単な会話ができる人

申込期限：9月23日(水)

申込料
300円

(初回参加時)
当日お持ちください。

主催：坂祝町

問い合わせ/申込先

(申込をする時は、名前/電話番号/国籍/ビザを教えてください。)

坂祝町役場 企画課 小島 0574-66-2411

MAIL kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

**Recrutamento
de alunos!!**
(qualquer
nacionalidade)

Útil para o trabalho Aulas de japonês (10 aulas no total)

令和2年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

Você não gostaria de se comunicar melhor em japonês?
Usando materiais de fácil compreensão você pode aprender o
Japonês básico útil para o trabalho!!



【Dia】 (Todas as segundas-feiras)

Mês10>>>> Dias 5, 12, 19, 26

Mês11>>>> Dias 2, 9, 16, 30

Mês12>>>> Dias 7 e 14

【Horário】

1 9 : 0 0 ~ 2 0 : 3 0

Taxa única

300円

(material didático, traga
no 1º dia de aula)

■ **Local:** Prefeitura de Sakahogi 3º Andar
Sakahogi-Cho Torikumi 46-18

■ **Trazer** caderno, objetos para a escrita e 300 lenes

■ **Interessados**

sintam-se à vontade para nos consultar

* Pessoas que já usam o japonês no trabalho e aquelas que a
partir de agora pretendem usar

* Pessoas que sabem ler e escrever o Hiragana e Katakana

* Pessoas que conseguem conversar de forma simples e buscam
elevar seus conhecimentos

Inscrições: até 23 de setembro
(quarta-feira)

Aulas com Ryuji Furukawa,
professor da Faculdade
Naka Nihon Automotora

【Informações/Inscrições】

(Ao se inscrever, informar o nome/telefone/nacionalidade/tipo de visto)

Prefeitura de Sakahogi Sra. Kojima 0574-66-2411

Português Tel. 090-7868-2331

MAIL kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

しごとでやくだつ にほんごきょうしつ(ぜん10かい)

令和2年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

いまより、もっとにほんごを
はなせるように なりませんか？

わかりやすい きょうざいで しごとでやくだつ
きほんてきなにほんごが がくしゅうできます！！

【ひにち】 (まいしゅう月ようび)

10月》》》5日/12日/19日/26日

11月》》》2日/9日/16日/30日

12月》》》7日/14日

【じかん】

19時00分～20時30分

もうしこみりょう

300えん

(しょかいさんかじ)

とうじつ

おもください。

■ばしょ さかほぎちょうやくば 3かい
さかほぎちょう とりくみ46-18

■もちもの ノート、ひっきようぐ

■たいしょう (おきがるに、ごそうだんください)

*はたらいっているひと・これからはたらくひと

*ひらがな・かたかながよめる・かけるひと

*かんたんな かいわが できるひと



もうしこみきげん
9月23日 (水)

【しゅさい】

さかほぎちょう

【せんせい】

なかにほんじどうしゃたんきだいがく

りゅうがくせいべっか

きょうじゅう ふるかわ りゅうじ し

といあわせ/もうしこみさき

もうしこみをするとき、なまえ/でんわばんごう/こくせき/ピザをおしえてください。

さかほぎちょうやくば きかくか こじま 0574-66-2411

MAIL kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

この教室は、多読の手法を用いて、言語習得の向上を図ります。
外国人には日本語多読、日本人には英語多読を取り入れ、
同じ時間に地域住民と一緒に多読に取り組み、外国人と日本人の交流を図ります。

全 8 回 土曜日 13:30~15:00

第1回	10月17日	第5回	12月12日
第2回	11月7日	第6回	12月19日
第3回	11月21日	第7回	1月9日
第4回	12月5日	第8回	1月16日

場所：坂祝町中央公民館 [岐阜県加茂郡坂祝町黒岩1260番地1]

対象：在住外国人親子・日本人親子

中高生、成人お一人での参加も可 *定員になり次第、締め切らせていただきます。

申込み：坂祝町役場企画課 Tel 0574-66-2411 Email: kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

*メールの場合、名前(ふりがな)、お子さんの年齢、電話番号、住所を明記して下さい。

日本語多読

受講料：無料



英語多読

主催：坂祝町

共催：可見市国際交流協会

主な流れ

10分	受付・本選び	隣接する図書館から本を選びます。
50分	多読	英語グループ・日本語グループに分かれて、本を読みます。講師が寄り添います。
15分	Book Talk	英語グループ・日本語グループに分かれて、グループ内で、どんな本だったか紹介しあいます。
15分	Free Talk	講師やグループメイト同士、自由に話をしたり、英語グループと日本語グループで交流します。



多読の豆知識 ～多読三原則～

推奨：NPO 多言語多読 <https://tadoku.org/>

① 辞書は引かない

辞書は使いません。知っているかもしれない文法知識も使わないことにしましょう。そして、できるだけ英語を日本語(日本語を外国語)に訳したり分析したりしないで、英語を英語のまま(日本語を日本語のまま)読みます。

② 分からないところは飛ばす

辞書は使わないのですから、当然分からないところが出てきます。そこは、単語だろうと文であろうと前後から推理することさえしないで、単に飛ばして先に進みます。そう、分からなかったところは、無かったことにしましょう。

③ 合わないと思ったら投げる

①②の原則で楽しく読めない本だったら止めて、楽しめそうな次の本に移ります。

このクラスは、^{たどく}多読^{つか}を使って ^{ことば}言葉^{おぼ}を覚えることができます。

^{ほん}本^よを読んで^{たの}楽しく^{べんきょう}勉強をします。

^{かい}8回^{とようび}あります 土曜日 13:30~15:00

^{だい} 第 ^{かい} 1回	^{がつ} 10月17日	^{だい} 第 ^{かい} 5回	^{がつ} 12月12日
^{だい} 第 ^{かい} 2回	^{がつ} 11月7日	^{だい} 第 ^{かい} 6回	^{がつ} 12月19日
^{だい} 第 ^{かい} 3回	^{がつ} 11月21日	^{だい} 第 ^{かい} 7回	^{がつ} 1月9日
^{だい} 第 ^{かい} 4回	^{がつ} 12月5日	^{だい} 第 ^{かい} 8回	^{がつ} 1月16日

場 所: さかほぎ ちょう ちゅうおう こうみんかん (坂祝町中央公民館)
^{さかほぎちょうくろいわ}坂祝町黒岩1260-1

申し込み: Tel 0574-66-2411 Email : kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

*なまえ、でんわばんごう、ねんれい、じゅうしょをおしえてください。

おりよう
無料

^に日本語多読

^{たどく}多読^{こうりゅう}で交流しよう

2020年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育実践プログラム(A) 坂祝町：地域とつながる日本語教室事業

^{えいご}英語多読



主催：坂祝町

共催：可見市国際交流協会

^{おも}主な^{ながれ}流れ

10分	^{うけつけ} 受付・ ^{ほんえらび} 本選び	としよかん から ^{ほん} 本 を ^{えらびます} 選びます
50分	^{たどく} 多読	グループ に わかれて ^{ほん} 本 を ^{よみます} よみます
15分	Book Talk	よんだ ^{ほん} 本の ^{はなし} 話を ^{します} します
15分	Free Talk	みんな で ^{おはなし} 話を ^{します} します



^{たどく}多読の豆知識 ^{たどくさんげんそく}～多読三原則～

推奨：NPO 多言語多読 <https://tadoku.org/>

- ① ^{じしよ}じしよは ^{つかわ}つかわない
- ② ^{わか}わからない ^{ところ}ところは ^{よま}よまない
- ③ ^{ほん}本が ^{たの}たのしくない ^{なら}なら ^{ほん}本を ^{かえ}かえる

Nesta classe, utilizando técnicas de leitura extensa, será possível adquirir melhorias de conhecimentos no idioma. Os estrangeiros irão ler em japonês e os japoneses em inglês, utilizando técnicas de leitura extensa e compreensão e, interagindo estrangeiros e japoneses.

Total: 8 classes Sábado 13 : 30 ~ 15 : 00

Classe 1	17/OUT	Classe 5	12/DEZ
Classe 2	07/NOV	Classe 6	19/DEZ
Classe 3	21/NOV	Classe 7	09/JAN
Classe 4	05/DEZ	Classe 8	16/JAN

Local : Sakahogi cho Chuo Kouminkan [Gifu-Ken Kamogun Sakahogi cho Kuroiwa 1260-1]

Participantes : Residentes Estrangeiros e filhos, Japoneses e filhos . Estudantes do ensino fundamental II, ensino médio e adultos poderão participar desacompanhados.

Inscrição: Município de Sakahogi - Depto.de Planejamento - Tel.:0574-66-24-11.
Email:kikaku@town.sakahogi.gifu.jp (e-mail: Informar: Nome:(Furigana) do responsável e filho, Idade do filho (a), Telefone e endereço)

* Encerramento de inscrição : limitado à disposição de vagas

Taxa : Gratuita



INGLÊS TADOKU

Programação:

10 minutos	Recepção · Escolha do Livro	Selecionar o livro de leitura, na biblioteca.
50 minutos	Leitura extensa	Divisão do Grupo de Inglês e Grupo de Japonês, seguida de leitura do livro com orientação do professor.
15 minutos	Conversa sobre o livro	Grupo de Inglês e grupo de japonês fazem a apresentação do conteúdo do livro selecionado
15 minutos	Conversa Livre	Professor e participantes conversam livremente, interagindo os grupos de inglês e japonês.



Conscientização da Leitura Extensa

(3 pontos para observar)

Recomendação : NPO 多言語多読 <https://tadoku.org/>

① **Não usar o dicionário**

Não usar o dicionário e nem fazer traduções. Ler no idioma original, na medida do possível. (Inglês em Inglês e Japonês em japonês).

② **Pular a parte que não puder entender**

Como não usará o dicionário, haverá parte que não terá completa compreensão de trechos ou vocabulários, pular e seguir a leitura.

③ **Se o livro não for interessante, trocar por outro de seu interesse.**

Se não conseguir seguir os itens 1 e 2 e não tiver interesse no livro, pare e troque por um livro que tenha mais interesse e goste.

せいかつの にほんご きょうしつ

「このゴミ、どこに すてますか？」

「おおきな台風^{たいふう}が きたら、どうしよう？」

「しごとで『△%＃&』って いわれたけど、なに？」



あなたの「わからない」をおしえてください。

いっしょに べんきょう しましょう

①	9月20日（日）	さかほぎちょう やくば 坂祝町 役場	14:00～16:00
②	10月4日（日）		
③	10月11日（日）		
④	10月25日（日）		
⑤	11月15日（日）		
⑥	11月22日（日）		

Zoom

さんか

できます！

もうしこみ に
「zoom きぼう」と
かいてください。



さんかひ

参加費：無料（むりょう）

もうしこみ たぶん かえんげき

申込み：多文化演劇ユニット MICHU michi.workshop@gmail.com

さかほぎちょう やくば

坂祝町役場

きかくがかり

企画係

kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

*メールのタイトル「せいかつのにほんご もうしこみ」

なまえ でんわばんごう

名前・電話番号・メールアドレスを かいてください。

しゅざい さかほぎちょう

主催：坂祝町

じっし

実施：

たぶん かえんげき

多文化演劇ユニット MICHU

NIHONGO DO DIA A DIA

「O QUE DIZER NO HOSPITAL ?」

「O QUE FAZER SE VIER UM TUFAO FORTE ?」

「DISSERAM ISSO 『△%#&』 NO TRABALHO!」



IREMOS AJUDAR NO QUE VOCE PRECISA.

VAMOS FORMAR UMA SALA DE AULA COM A SUA CARA?

①	20/SET (DOM)	Prédio da Prefeitura de SAKAHOGI	14:00~16:00
②	04/OUT (DOM)		
③	11/OUT (DOM)		
④	25/OUT (DOM)		
⑤	15/NOV (DOM)		
⑥	22/NOV (DOM)		

Vaiparticipar via
Zoom? Mencione
na inscrição.

Zoom

Gratuito!

Inscrição : COMPANHIA DE TEATRO MULTICULTURAL MICHI michi.workshop@gmail.com

Prefeitura de Sakahogi: kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

* mencionar no e-mail 「nihongo do dia a dia-inscrição」

*mencionar Nome, Nº telefone e e-mail

しゅざい さかほぎちょう じっし たぶんかえんげき
主催：坂祝町 ／ 実施：多文化演劇ユニット MICHI



地域で活躍するための コーディネーター研修

地方公共団体、学校、国際交流協会など、さまざまな職場で、取り組みや実施に必要な地域の関係機関との連携及び調整は、取り組みをスムーズに行うためのコーディネーター力が不可欠となります。

それは、どの職種、職場においても重要な役割を占めることになるでしょう。

この講座では、コーディネーターの意義や役割を学び、活動を実践するためのさまざまな資質や手法を身に付けていきます。

2020 年

2021 年

8 月 23 日 (日) ~ 3 月 7 日 (日)

時間・内容の詳細は裏面 (全 8 回)

* zoom によるオンライン講座も検討中
zoom による参加が可能かどうかは
別途、お問い合わせ下さい。



会場

坂祝町役場 岐阜県加茂郡坂祝町取組 46 番地 18 (TEL0574-26-7111)
アクセス：JR 坂祝駅徒歩 11 分、無料駐車場あり



対象者

- ・日本語教育に関わっている方 (日本語教師、日本語指導者、日本語ボランティア、学校支援ボランティア)
- ・日本語教室を運営されている方
- ・小中学校教職員 (外国籍児童生徒等に関わる方、及び関心のある方)
- ・地域教育に関心のある方



定員

20 名



申込・問合せ

電話：0574-66-2411 <坂祝町企画課>

メール：kikaku@town.sakahogi.gifu.jp



参加費

無料

件名に「坂祝町コーディネーター研修申し込み」
本文に①名前②所属③電話番号④メールアドレスを
明記ください



第 1 回から第 8 回の中で、受講者は、学んだことをご自身の現場で取り組み、最終回でご自身が見出した課題・方策・改善のプロセス及び結果を受講者や関係者の前で発表します。課題の見出し方、取り組み方をこの講座で学びます。また、発表のまとめ方等も随時、講師がご相談に乗り、手助けをしていきますので、安心して、ご受講いただけます。

後援・協力

岐阜県、各務原市、坂祝町教育委員会、
可児市国際交流協会

2020 年度 文化庁委託

「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム (A)
坂祝町：地域とつながる日本語教室事業

日 程			内 容 ・ 講 師
①	2020 年 8 月 23 日 (日)	13:30~15:30	■地域で活動するコーディネーターになるには *この回は、当講座のガイダンスも含みます 東海日本語ネットワーク 副代表 文化庁地域日本語教育アドバイザー 米勢 治子 氏
②	8 月 29 日 (土)	13:30~15:30	■さまざまな施策や制度を知る ■「生活者としての外国人」に対する日本語教育とは、またそれをどうコーディネートしていくか 文化庁日本語教育専門職 松井 孝浩 氏
③	9 月 13 日 (日)	13:30~15:30	■問題解決能力をつける ■現状把握から課題設定、課題解決に向けた方略の検討方法を知ろう 可児市 NPO 協会 理事長 山口 由美子 氏
④	10 月 18 日 (日)	13:30~15:30	■地域の現状を知り、活動につなげる ■人材育成の考え方や手法を学ぶ ～可児市国際交流協会の事例より～ 可児市国際交流協会 事務局長 各務 眞弓 氏
⑤	11 月 29 日 (日)	13:30~15:30	■地域日本語教育に関わる人材や関係機関及び在住外国人の把握とネットワーキング ～各務原市役所職員の立場より～ 各務原市役所 観光交流課 (各務原国際協会) 梅田 宅真 氏
⑥	12 月 20 日 (日)	13:30~15:30	= 中間報告 = 参加者の取り組み発表を聞く 東海日本語ネットワーク 副代表 文化庁地域日本語教育アドバイザー 米勢 治子 氏
⑦	2021 年 2 月 21 日 (日)	13:30~15:30	■ファシリテーション力とは NPO 法人 PAVLIC 河野 悟 氏
⑧	3 月 7 日 (日)	13:30~16:30	= 最終報告 = 参加者の取り組み発表を聞く・振り返り 東海日本語ネットワーク 副代表 文化庁地域日本語教育アドバイザー 米勢 治子 氏

◎原則、全日程に参加できる方が望ましいですが、全日程への参加が難しい場合には、ご相談下さい。

お願い

講座は、坂祝町の新型コロナウイルス感染症予防対策に沿って実施いたします。
 ご参加される場合は、体温チェック・消毒・マスク着用等へのご協力をお願いいたします。
 今後の状況によっては、中止となる場合もございます。予めご了承ください。

現場で考える 外国籍等児童生徒日本語指導者研修

岐阜県は日本語指導が必要な児童生徒が全国で9番目に多いと知っていましたか？
日本語指導者研修というと「どんな教材で教えるの?」「どうやって日本語を教えるの?」
と「教え方」に着目しがちですが、この講座では「相手の立場になって考えてみる」ことの
大切さに焦点を当てます。外国にルーツのある児童生徒の母文化等を知り、背景や気持ちを
考えながら、日本語指導ができることを目指し、支援のあり方を考えます。



対象： 日本語教育に関わっている方（日本語教師、日本語指導者、日本語ボランティア、学校支援ボランティア）
小中学校及び幼稚園保育園教職員（外国にルーツのある児童生徒に関わる方及び関心のある方）

定員： 15 名 **受講料：** 無料 **申込みメ切：** 各回 5 日前まで

申込み・問い合わせ先： zoom によるオンライン受講も可能です

坂祝町役場企画課 Tel 0574-66-2411 Email: kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

*メールの場合、名前（ふりがな）、所属、電話番号、住所 会場参加または zoom 参加を明記してください。

回	日 時	内 容・講 師	会 場
1	10月8日(木) 8:30~10:30	異文化理解 ～外国のお友だちの文化を知ろう・小学校編～ フィリピン：カミリング・マルジ氏 ブラジル：村上 ヴァネッサ氏	坂祝町役場 (岐阜県加茂郡取組 46 番地 18) 感染予防対策のため 学校の教室に入ら ることができません。 役場と学校をオンラインで つなぎ、役場で研修を行います。
		異文化理解 ～外国のお友だちの文化を知ろう・中学校編～ フィリピン：カミリング・マルジ氏 ブラジル：吉田 よしえ氏	
3	10月16日(金) 15:30~17:00	外国にルーツのある子どもの就学前支援 多文化共生の視点から ～可見市国際交流協会 就学前支援「ひよこ教室」の事例～ 戸塚 真希氏 (可見市国際交流協会 教室コーディネーター)	さかほぎ 坂祝幼稚園 (岐阜県加茂郡坂祝町 黒岩 20-1)
		やさしい日本語について学ぶ 米勢 治子氏 (東海日本語ネットワーク 副代表)	
4	10月24日(土) 13:30~15:30	やさしい日本語について学ぶ 米勢 治子氏 (東海日本語ネットワーク 副代表)	さかほぎちよう 坂祝町 役場



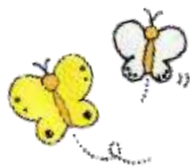
講座は、坂祝町の新型コロナウイルス感染症予防対策に沿って、実施いたします。
ご参加される場合は、体温チェック・消毒・マスク着用等へのご協力をお願いいたします。
今後の状況によっては、中止となる場合もございます。予めご了承ください。





日本語支援者

未経験者・
初心者向け！



養成講座

坂祝町は、昨年度から、生活者としての日本語教室が開講し、多くの支援者が必要とされています。この教室は、誰でもできる身近な支援です。特別な資格や経験は必要ありません。今年度、この講座では、他地域の日本語教室でサポートの体験をします。外国語が話せなくても大丈夫です。いろいろな日本語教室に関わってみて、「私もやれるかも！」という思いを募らせていただき、是非、日本語支援者として、在住外国人に関わってみませんか。

■対象者 ・日本語支援に関心のある方

・いろいろな日本語教室に関わってみたい方

■定員 15 名

■受講料 無料

■申込み・問い合わせ先

坂祝町役場企画課 TEL0574-66-2411 Email : kikaku@town.sakahogi.gifu.jp

*メールの場合、名前(ふりがな)、所属、電話番号、住所を明記して下さい。

■申込み〆切 8月6日(木)

■プログラム *全日程への参加が難しい場合は、ご相談ください。

回	日時	内容・講師	場所
1	8月9日(日) 13:30~15:30	地域日本語教室とは ～日本語ボランティアの役割～ 米勢 治子氏 (東海日本語ネットワーク副代表)	坂祝町役場 (岐阜県加茂郡 坂祝町取組 46 番地 18)
2	8月16日(日) 13:00~16:00	地域の日本語教室の見学・学習者及び支援者との交流 ～ 可見市国際交流協会 ～「日曜日日本語教室」	可見市多文化共生センター フレビア (可見市下恵土 1185-7)
3	8月29日(土) 18:30~21:00	地域の日本語教室の見学・学習者及び支援者との交流 ～ 可見市国際交流協会 ～「土曜日日本語教室」	可見市多文化共生センター フレビア (可見市下恵土 1185-7)
4	9月9日(水) 18:30~21:00	地域の日本語教室の見学・学習者及び支援者との交流 ～ 美濃加茂国際交流協会 ～「生活のための日本語コース」	美濃加茂市生涯学習センター (美濃加茂市太田町 3425-1)
5	9月23日(水) 19:00~21:30	地域の日本語教室の見学・学習者及び支援者との交流 ～ 関市・日本語講座 ～「水曜日教室」	わかくさ・プラザ学習情報館 (関市若草通 2-1)
6	9月27日(日) 13:30~15:30	講座及び見学の振り返り 近藤 利恵氏 (可見市国際交流協会事務局次長)	坂祝町役場 (岐阜県加茂郡 坂祝町取組 46 番地 18)



講座は、坂祝町の新型コロナウイルス感染症予防対策に沿って、実施いたします。
ご参加される場合は、体温チェック・消毒・マスク着用等へのご協力をお願いいたします。
今後の状況によっては、中止となる場合もございます。予めご了承ください。

後援：坂祝町教育委員会 共催：可見市国際交流協会

坂祝町コーディネーター研修

最終報告：要旨



2021 年 3 月 7 日(日)

学習者の日本語教室への継続参加

(所属) MIEA (氏名) 安藤啓治

■ 団体紹介

MIEA(美濃加茂国際交流協会)の日本語教室

- ◆ 美濃加茂市国際交流協会の日本語教室にサポーターとして参加
- ◆ 現在日本語教室はコロナウイルスによる緊急事態宣言中の為、ZOOMで行っている
- ◆ 日本語教室開催日時→①毎週水曜日午後7時～午後8時30分
②毎週土曜日午前10時～午前11時30分
- ◆ 学習者の構成→ブラジル、フィリピン、ベトナム、中国
- ◆ 参加人数(平均)→水曜日:4～6人、土曜日:4～6人
- ◆ 学習者の日本語能力→①N2・N3 合格者、②ひらがな・カタカナは読み書きでき、話す・聞くは少
しできるが、漢字はほとんど解らない、③中国人は漢字 OK
- ◆ サポーターの人数→コロナウイルスによる緊急事態宣言以前はシフト表で行っていたが、現在は
ZOOMに参加可能なサポーターのみで行っている(4～5人)
- ◆ 授業方法→ZOOM のホスト役のサポーターが全員参加のアイスブレイキング(クイズ・間違い探し等)で
参加者の固い雰囲気をはぐし、その後サポーターと学習者をグループ分けし、当日のテーマについてグル
ープ毎に話し合い、再度全員参加で話し合った内容について報告し合う。

■ 課題設定

【課題】:学習者の日本語教室への継続参加

【課題経緯】:仕事や家庭の事情により日本語教室に継続参加できないことにより、日本語学習の意欲
を失ってしまい、日本語教室への足が遠のいてしまう。

■ 本研修のおける取組

【取組】:ZOOMで日本語教室を行っている関係で、テキストから会話中心に切り替え、学習者と個別に話す機
会が多くなり、困りごとや生活実態を直接聞くことができ、またアンケートの実施も中間報告の指摘を踏まえて
行った。

【連携先】:MIEA

■ 取組に対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】:アンケートを実施した結果、各学習者の日本語を勉強して「どうゆうことが出来るようになりたいか」
「何を目標しているのか」が確認でき、また各学習者の日本語能力等も把握でき、今後の
日本語教室の方向性をつかむことができた。また、アンケートにない特記事項として「日本文化を勉強したい」
という意見も寄せられ、これも今後の授業に活かしたい。

【新たな課題】:①ZOOMでの日本語教室なので毎回参加者やサポーターが固定化されている ②新規学
習者は ZOOM 参加に不安を感じている(自分の日本語能力で大丈夫?)

キャリアプラン構築のためのゲストティーチャー

(所属)学校法人 HIRO 学園 (氏名)石水 美佳子

■団体紹介

【活動場所】学校法人 HIRO 学園(ブラジル人学校)ブラジル教育省と日本文科省の認可あり

【生徒数】約 210 名(2020 年 12 月現在、幼児部から高等部までの合計)

【日本語授業】各学年週 2 時間(文法)+初等部6年まではボランティア授業あり

初等部 5 年までは一斉授業、初等部 5 年の年末にクラス分けテストを実施

初等部 6 年から高等部 3 年までは各クラスをレベル別に 2 つ(A/B)に分け、以後は教科書、指導方法、評価法、教室、担当教員など、すべてクラス別

【日本語指導者】日本人とブラジル人各 1 名(文法)、日本人ボランティア 3 名(会話)

【日本語の成績評価】週 2 回の文法授業は、中間、期末、追試、落第など他教科同様の評価

【日本語授業における問題点】

① 日本での進学を視野に入れる学生が増加しているが、日本語のコマ数が少ない

② 2020 年 11 月からは、異なる学年を縦割りにして連結させたため、レベルに合った授業が行えない(例:高等部 3 年 A は N1 あるいは N2 保持者多数で N3 教材を使用、高等部 2 年 A は N1 から JLPT 未受験とばらつきがあり、N4 教材を使用)

【発表者の立ち位置】日本語教師(文法 A グループ)

■課題設定

【課題】(日本語習得を生かした)キャリアプラン構築

【課題経緯】

ブラジル人学校の高校生がキャリアプランを構築できない主な理由を以下のように仮定した。

① 日本語力の不足

② 就職、進学に関する情報欠如(学費工面を含む)と準備不足、および機会喪失

③ ロールモデルの欠如により、進路選択を自分事として捉えられない

■本研修における取り組み

【取り組み】

学生と実年齢が近い人物(本校卒業生 V と L)に、ゲストティーチャーとして 2020 年 11 月にポルトガル語で実体験を語ってもらった(V: IT 系専門学校 1 年生(N2 合格)、L: 日本語学校 1 年生)。

対象者は中等部 3 年から高等部 3 年(約 80 名)で、アンケートは 2021 年 2 月に実施。

【連携先】



■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

卒業生が自身の体験を感情豊かに話してくれたことで、より在校生の興味・関心を引き出し、多くの学生がアンケートで好反応を示した。

2021 年には JLPT や中国語検定に積極的に挑戦したいという意見が出た。

日本で進学・就職の予定がない学生も、将来についてより真剣に考えるようになった。

【新たな課題】

2021 年から、ブラジル教育省の定める他教科の時間数を確保するために、日本語のコマ数確保がさらに困難となった。高校生の日本語授業数がさらに激減した(2020 年度の 4 分の 1)中で、学生のモチベーションをどう保つか？

今後の人的リソース(新たなゲストティーチャー)の獲得をどうするか？

ゲストティーチャーによる体験談会以外のアプローチの方法は？

外国籍の子どもに関わる中で

(所属) フレビア (氏名) 伊藤 章子

■団体紹介

・ 小学校
～小学生を持つ保護者として～

■課題設定

【課題】

特別扱いではなく外国籍の子どもさんにしっかり勉強のフォローをしてもらう

【課題経緯】

下校時、外国籍のお母さんと会い勉強のことで相談された

■本研修における取り組み

【取り組み】

- ・ 自分の子どもの学校のクラスの中に外国籍の子どもさんがいるので差別しないことや、色々な国について話合った。
- ・ 先生に何か困っていることがないか聞いた。

【連携先】

小学校

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

先生の意識が変わった

【新たな課題】

今後、全国的に教科別に新たに方針が変わっていくので先生方と相談していく。

(題名) 外国籍児童を地域で支えるために
～多文化共生「すまいるひろば」の活動を通じて～

(所属) 多文化共生「すまいるひろば」(氏名) 梅田千枝子

■団体紹介

加茂郡坂祝町内で多文化共生のボランティア活動を行っており、名称は多文化共生「すまいるひろば」という。設立は2018年9月。

主な役割は、活動の指導計画や当日の指導者を行っている。

受講者の対象は外国籍の子ども(親含む)。(ほとんどは、ブラジル人でその他、フィリピン・インドネシア)活動は原則毎月1回。第4週目の土曜日か日曜日。参加人数は月によって異なり4人～32人と決まっていない。

■課題設定

【課題】

外国籍の子ども達(親含む)の「すまいるひろば」への参加者が増えなかったり、継続的でなかったりすることが課題であった。

【課題経緯】

・「すまいるひろば」を立ち上げてからの年数も多くなく、地域や学校等への周知に欠けていた。

・外国籍の方々が何を求め、何に困っているのか現状把握が足りなかった。

・学校・教育委員会ともしっかり連携をし外国籍の家庭への働きかけがなかった。

■本研修における取り組み

【取り組み】

・「すまいるひろば」の周知活動に取り組んだ。PRチラシの工夫・学校や園へ訪問をした。

・受講者の方々が何に困っているのか。何曜日の開催が良いか、何について・どんなことがやってほしいのかを知るためにアンケートを実施した。

・教材は、ほぼ手づくりにしぬくもりを大切にした。

・日本の季節折々の行事にはこだわり、歌を歌ったり工作をしたり、絵を描いたり自分らしさが思いっきり表現できる活動を意図して取り入れた。

【連携先】

①坂祝町教育委員会 ②坂祝小学校(通訳含) ③幼稚園・保育園 ④坂祝町社会福祉協議会
⑤加茂警察署 ⑥町内にある各ボランティア団体 ⑦すまいるひろばボランティアスタッフ

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

・PRチラシや関係機関や通訳の方にご協力いただいたおかげで参加者も増え出席ができる子どもが定着してきた。

・顔見知りになり、普段でも笑顔で話しかけてくれる子が増えてきた。

・親さんとも笑顔でいろいろなお話ができるようになった。また、分からないことがあると「すまいるひろば」に来て質問をしてくれるようになった。

【新たな課題】

・「すまいるひろば」の活動拠点を固定したい。(例：空き家の活用など)

⇒現在は固定した活動場所はなくバラバラ。活動拠点が固定していないと受講生も困ったり・心配だったり混乱するため決まった場所で行いたい。

・「すまいるひろば」を少しずつ坂祝に定着させるために、法人化も考えるようになった。

外国人が日本語を学び続けるための環境づくり

所属 美濃加茂市 多文化共生推進室 (氏名) 大畑 英樹

■団体紹介

美濃加茂市市民協働部地域振興課の多文化共生推進室 室長の大畑です。

美濃加茂市は、外国人住民比率が約 9.2%で、全国の市部の中でも一番比率が高く外国人が居住しているまちです。

そのため以前から多文化共生推進プランを策定し、美濃太田駅前駅南分室の多文化共生推進室を中心に、外国人との共生社会を目指して、様々な多文化共生、あるいは国際交流施策を推進しています。

■課題設定

【課題】 コロナ禍における外国人への日本語学習支援

【課題経緯】 多文化共生推進プランの中でも重要な課題が、地域住民と外国人とのコミュニケーションの活性化です。そのためのツールとして、やさしい日本語を位置付けており、外国人へも日本語教室等を開催し、日本語が習得できるよう支援しています。

外国人もコロナ禍の影響により日本語を覚えることの重要性が解っているにも関わらず、学ぶ場所や時間が無い、あるいはコロナ感染が怖いために教室に通いたくない等の理由により、日本語を学べない外国人が多く存在しています。

■本研修における取り組み

【取り組み】

- ・WEBによる日本語教室の開催（平日日中・夜間、土曜日）
- ・eフレンド（E mail:電子メール・E exchange:交流・Easy:やさしい日本語）の実施

日本語を学ぶ場や時間のない外国人に対して、ZOOMによる日本語教室の開催や、ランゲージ・エクスチェンジの目的で、外国人と日本人とのメール交換を開始した。

【連携先】 美濃加茂国際交流協会・美濃加茂市職員ボランティア

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

- ・新型コロナウイルスの影響により公共施設が臨時休館となったため、日本語教室の対面方式の開催ができなくなり、学ぶ場のなくなった外国人が ZOOM で日本語を学べるようになった。
- ・eフレンドに 10 名ほどの外国人が申込みをされ、10 名の市職員ボランティアとメール交換をしている。個人情報保護のため、メールはすべて市の担当者が受け取り、相手に配信する手法をとっている。外国人にとっては日本語の学習、日本人にとってはやさしい日本語の学習になり、お互いに学習し合うことにより、コミュニケーションが容易に感じるようになった。

【新たな課題】

- ・ZOOM の日本語教室や e フレンドは、1 対 1 での指導が可能になったが、反面、ある程度日本語を教える指導力が必要になってきた。
- ・講師の ZOOM を含めた WEB の使い方の技術力向上が必要となってきた。

■団体紹介

坂祝町教育委員会 子ども課の「子どもクラブ」に所属している。伝わりやすく言うと、学童のこと。建物の名称は、「キッズドリームワールド」という。

「子どもクラブ」は入館したらおやつを食べ、宿題を中心とした学習を行い、その後自由に過ごす。

支援員は全体で12名。私の勤務は週2回。支援員は毎日4名勤務。

支援員である私は、問題が発生しないよう学習や遊びの見守りをを行っている。

「子どもクラブ」には、毎日45名程来るがそのうち外国籍の児童は10名余り。

建物は小学校の敷地内にあるので、小学校の先生方とも交流がある。

■課題設定

【課題】 外国籍の児童と保護者、私たち支援員がお互いに信頼できるようにしたい。

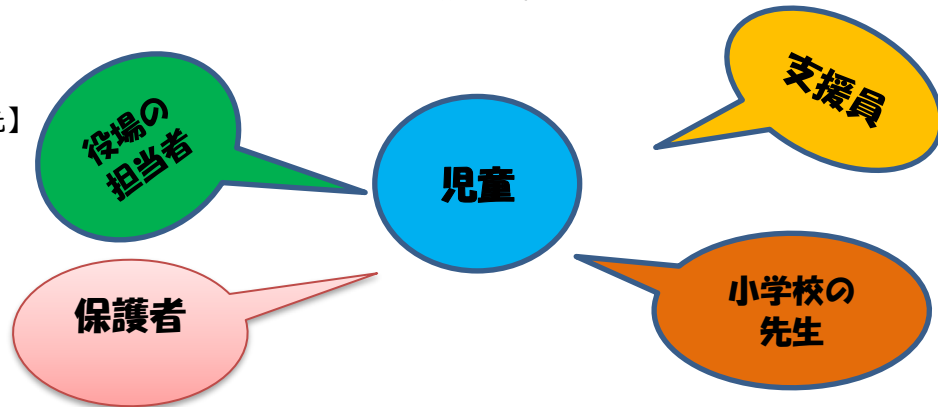
【課題経緯】 何かあった場合(子ども同士のケンカ等)、言葉が通じなかったり生活習慣が違ったりすることにより自分の思いを強く主張され、説明しても理解してもらえないことがある。

～外国籍の方に対してお互いの思いを分かってもらえるよう分かりやすく伝えるか～

■本研修における取り組み

【取り組み】 1年生の児童で遊びの時ルールが理解できず、いきなり割って入りそのことでケンカをよくする子がいる。その都度本人にも話をし、周りの児童にも仲間に入れてあげるよう促している。児童の近くに支援員が寄り添い、見守っている。

【連携先】



■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】 私たち支援員が、担当の曜日が終わると今日起きたことを日誌に書き、会議等でも話し合い、対応を共有しているので、引継ぎがスムーズにいく。周りの児童が遊びに入れてあげようと誘うことがある。

【新たな課題】 学童での生活に慣れてきて、小学校から帰って来ても、なかなか落ち着かず、学習するまでに時間がかかる。今日起きたことを保護者に離すと(ケンカをした。友達をけった。)'そうやってうちの子は、自分の身を守っているんです。'と言われ、話にならない。児童の心に響くやさしい日本語を学ぶ。

保護者ともっと交流し、なるべく児童の良い所を見つけ、褒めてあげないといけないと思う。

地域資源の強みを活かせるコミュニティーソーシャルワーカーに

(所属) 岐阜県社会福祉士会 久高 亜希子

■団体紹介

一般社団法人岐阜県社会福祉士会

●「社会福祉士」とは…社会福祉業務に携わる人の国家資格。

「専門的知識及び技術をもって、身体上もしくは精神上の障害があること、または環境上の理由により日常生活を営むのに支障がある者の福祉に関する相談に応じ、助言、指導、福祉サービスを提供する者又は医師その他の保健医療サービスを提供する者その他の関係者との連携及び調整その他の援助を行うことを業とする者。

●会員数:岐阜県 582 名/全国 41,731 名 (2019.3.31/公社) 日本社会福祉士会 HP より)

●活動地域:岐阜・西濃・中濃・東濃・飛騨

●専門分野:高齢者、障がい者、こども、母子、地域、貧困、医療、権利擁護関係、学校・教育関連、行政、就労支援、保護観察所や刑務所等との連携

■課題設定

【課題】地域で自分らしく暮らすために…ソーシャルワーカーの多文化意識 UP!

【課題経緯】社会福祉士は、多様な個人に寄り添い、解決に導く支援の専門職です。しかし、各福祉専門分野の相談員（ソーシャルワーカー）であっても、外国人住民に対する実践的な支援経験は限定的であり、地域におけるサポートネットは途切れたり、隙間があったりして万全と言える状況ではありません。

■本研修における取り組み

【取り組み】文化庁または岐阜県による人材育成委託講座（2020.9月～2021.2月受講）学んだことや気づきを所属団体の会員内で共有し、新たな社会資源をみつけて、連携する。

- ・就労者に対する日本語教師初任者研修・多文化ソーシャルワーク基礎講座
- ・地域日本語支援者養成講座
- ・地域日本語教育コーディネーター研修
- ・全国国際交流推進会議への参加
- ・さまざまな手法や評価について学ぶ研修会
- ・外国籍児童に対する日本語教育ボランティア
- ・岐阜県社会福祉士会における意見交換会開催

【連携先】●行政機関:内閣府青年国際交流担当室、岐阜県（外国人活躍・共生社会推進課、私学振興青少年課）、●民間団体（外国人コミュニティー、サポーター）:一般財団法人 日本国際協力センター一般財団法人青少年国際交流推進センター、日本青年国際交流機構、岐阜県青年国際交流機構、岐阜市国際交流協会、可児市国際交流協会、大垣市国際交流協会、●個人サポーター:外国籍児童生徒を担当する教職員、通訳（日本人・外国人）、日本語教師、研究員

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】本研修を機に半年間、様々な視点から岐阜県内の外国人住民の生活、日本語教育の実態について学びました。また、それを通じて知り合った団体や個人の活動について交流しあい生の声を聞きました。そして所属団体において多文化地域支援の現状について他の会員に伝えるとともに、社会資源の強みを活かせるコミュニティーソーシャルワーカーとして、対象の分野・年代等に応じて、外部の資源と結びつける連携体系を構築しました。

【新たな課題】一昨年前、所属団体の一部の会員向けに外国人支援に必要な基礎知識（在留資格、アセスメント手法等）を学ぶ研修を企画・開催しており、本研修期間ではより広域で多様な専門職を対象にした実践研修を計画していました（コロナ禍により開催不可）。本研修の学びから、外国人住民の経験や声こそ大切な資源である気づきを得たことから、今回は特に外国人住民の方にも参加協力を促して双方の意見交換を踏まえた内容にしたいと考えています。行政機関の施策を補完できる地域民間力を開発していきたいと思っています。

魅力ある教室にするために（題名）

（所属） MIEA（氏名） 善本 勝

■団体紹介

美濃加茂国際交流協会主催の日本語講座。
3 か月を 1 クールとして年間 4 クール実施。
毎週水曜の夜実施の水曜クラスと土曜の午前実施の土曜クラスあり。
学習者の制約はないが、美濃加茂市在住者または在勤者は受講料無料。その他の方は有料。
支援者（サポーター）はボランティア。

■課題設定

【課題】

魅力のある教室にすることが課題。

【課題経緯】

毎回クールの最初は学習者が多数参加。
しかし、回が進むにつれて学習者が減少する。
教室に魅力がないから参加しなくなるのだと想定し、魅力のある教室（来たくなる教室）にすることを課題とした。

■本研修における取り組み

【取り組み】

1. 教材の使い勝手の改善（持ち帰り、書き込み不可だった）。学習者が購入する様、規則化。
2. 学習者同士の仲間意識高揚に向け、教室内での互いの会話機会を設けた。
3. 教室での学習者の緊張を和らげるため、アイスブレイキングを導入した。
4. 協会事務局とサポーターのミーティングを開催し、以下を話し合った。
 - 次クールで使用するテキストの検討
 - 学習者 VS サポーターの組み合わせ固定化の検討（デメリットも大きい）
 - 漢字練習の導入の是非

【連携先】

サポーターのメンバー／美濃加茂国際交流協会／美濃加茂市役所地域振興課（多文化共生）

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

今回の成果を評価するには、「教室の魅力度」を数値化し、活動の前後比較が必要である。魅力度の代替値として、学習者（登録者）の出席率を用いて評価する予定だったが、コロナ感染拡大による教室閉鎖により、その評価ができなくなった。

よって、以下に個々の取り組みの結果だけを示す。

1. 新教材「にほんごこれだけⅠ」を採用し、教材の使い勝手を改善した。
各自購入し（補助金あり）、授業中の書き込み、帰宅後の自習も可能となった。
2. 授業最後の学習者同士の会話練習を定例化し、学習者同士の仲間意識が向上した。
3. 授業最初にアイスブレイキングを導入し、授業開始時の雰囲気が向上した。
4. 協会事務局とサポーターのミーティングを開催し、問題の解決方法を相談するとともに、授業の質向上と関係者の結束を高めた。

【新たな課題】

第3次感染ピークにより、オンライン教室に切り替えた。
サポーター、学習者ともにオンライン教室に不慣れなため、参加率が低迷。
今後の課題は、学習者のオンライン環境や操作方法習得度の確認、教室運営方法の検討である。

■団体紹介

可児市国際交流協会 きぼう教室(小学生クラス)のサポーター

きぼう教室の小学生クラスでは、日本の公立小学校に通う外国人児童と一緒に音読や国語や算数を勉強したり、日本語を通して日本の文化や礼儀を伝えたりしています。

■課題設定

【課題】 親子間のコミュニケーションの促進

【課題経緯】 きぼう教室で活動する中で、日本語で書かれたプリントを子供に「おうちの人の見せてね」と言って渡した時に、「お母さん日本語分からないから、渡すの嫌だ」と言われたり、「ポルトガル語では何て言うの?」と質問した時に「ポルトガル語はあまり分からない」と言われたりすることがありました。これらの経験から、「子どもたちは普段どのようにして家族とコミュニケーションを取っているのか」「コミュニケーションは取れているのか」疑問に思い、親子間のコミュニケーションに注目しました。

■本研修における取り組み

【取り組み】

日本語に触れながら親子でコミュニケーションを取る時間を設けるために、小学校低学年クラスの授業として、「親子で参加できるかるた遊び」を行いました。かるた遊び終了後、保護者の方を対象に、かるた遊びに関するアンケートを取りました。

【連携先】

- ・可児市国際交流協会 通訳さん(英語/ポルトガル語) ・可児市総合会館
- ・きぼう教室(小学校低学年クラス) きぼう教室のサポーター、児童、保護者

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

アンケートの結果から、参加してくださった保護者の方の半数が、「お子さんと一緒にいる時間を作りたい」と考えていること、「保護者の方も日本語に興味がある」ことが分かりました。また、かるた遊びに参加して「お子さんとたくさん会話すること」、「日本語を勉強すること」ができたと回答がありました。これらのことから保護者の方は、お子さんとの時間や会話を大切に考えていること、保護者の方も日本語に興味があるということが明らかになりました。

【新たな課題】

親子でかるた遊びを行い、会話がある親子もいれば、あまり会話がない親子もありました。アンケートの結果から、保護者の方は「今回と同様の行事があったら参加したい」と考えていることも明らかになったので、あまり会話がなかった親子にも会話が生まれるような機会を作っていくことが新たな課題であると感じました。

■団体紹介

私は今、可児市国際交流協会の高校進学支援の教室で、教室コーディネーター兼指導者として関わっています。この支援は、市の委託で、可児市内の子どもを対象とした「さつき教室」と県の補助金で、可児市外岐阜県内の子どもを対象とした「かがやき教室」で行っています。来日後、ほとんどの生徒が翌春の高校受験を目指します。生徒の年齢は、15歳から20歳です。フィリピン人が一番多く、ブラジル人、中国人、ネパール人、ベトナム人、ウガンダ人、ペルー人がいます。28人が一緒に勉強しています。28人の生徒の中で(1)日本の中学校を卒業した生徒(2)母国で9年間の教育を終えて来日している生徒(3)何らかの理由で母国も含め9年間の教育を終えていない生徒に大きく分けられます。(3)の子どもたちが高校受験をするには中学校卒業程度認定試験（以下、中卒認定）5教科全て合格が条件です

■課題設定

【課題】 中卒認定に合格できなかった生徒たちのモチベーション維持

【課題経緯】 全員ではないですが、今年度も合格できなかった生徒の出席率が落ちています。中卒認定の壁とどう向きあうか、どうしたら彼らのモチベーションを維持できるか、それが私の課題だと思いました。

■本研修における取り組み

【取り組み】 今年度受験しないクラスとして分け（名称：社会性を強化するグループ）、机上以外での活動を通し、社会性を身に付けるための日本語や思考力を強化し、地域社会との関わりを考えました。中卒認定だけが道ではないことを学ぶ機会を作りました。

◆教室の為に働く：教室内での活動のプランを考える、係を決める（検温係、予定係、あいさつ係 など）

◆仕事を選んだ時の為の活動：ハローワークへ行く、面接や履歴書の書き方を練習する。

◆地域社会と関わる：可児市郷土歴史館へ行き、可児の歴史について学ぶ。

◆自分を見つめる：曼荼羅チャートに今の自分、2021年の自分を考えて記入、書初めて来年度の目標を書く、将来の仕事を考え、その為にできる事などを考える。

◆グループ活動：受験後にみんなで行く場所を決めるため、プレゼンテーションした。その為に、グループで考え、話し合う。

◆職場体験：介護に興味があった生徒に介護施設での職場体験を行う。

【連携先】

社会と関わる→可児市郷土歴史館で地元ガイドから話を聞く

職場体験→可児市にある介護施設併設のクリニック

教室の為に働く→愛知淑徳大学の学生との関わり

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

◆係を決め、朝早く来て仕事をするという事を責任感を持ってやることができた。

◆グループ活動では、休むと他の生徒に迷惑がかかる事を知り、来ることができた。

◆職場体験で介護の仕事に興味を持つ事ができた。

【新たな課題】

○その活動をするときに来てほしい生徒に来てもらえないことが多かった。

○このクラスの重要性を本人にしっかり知らせる必要があった。

○来年度新入生が入り環境も変わるので、この生徒たちの心情をよく見ていかなければならない

活動を通じて学んだこと

可児市国際交流協会 広田みほ子

■団体紹介

私が所属しているのは、可児市国際交流協会の高校進学支援教室です。この支援は、市の委託で可児市内の子どもを対象とした「さつき教室」と、県の補助で可児市外岐阜県内の子どもを対象とした「かがやき教室」として行っています。この教室では、日本の高校入学を志望し勉強したいと望んでいる外国にルーツがある学齢期を過ぎた子ども達の日本語や学習支援、高校進学をサポートしています。現在は、フィリピン、ブラジル、中国、ネパール、ウガンダ、ベトナムにルーツを持つ子どもたち 28 名が通っています。活動時間は基本的に、週四日（月、火、木、金）の午前 10 時から午後 4 時までです。

私は、教室コーディネーターで、日本語や数学等の指導も兼任しています。

■課題設定

【課題】 授業以外は出席しない生徒達も、イベントに参加してもらいたい

【課題経緯】 高校見学等のイベントに参加しないため、進学等の意識の差が出てきてしまう。また、イベントは他の生徒とのコミュニケーションをとったり、日本の事を知る良い機会でもあり、それを逃してしまうのはもったいないと感じていたため。

■本研修における取り組み

【取り組み】

専門の先生を招いてコミュニケーションワークショップを企画開催しました。私たちの要望を聞いて下さり、言葉をあまり必要としないアイスブレイクから始まり、後半は一つの課題を皆で協力して作り上げるという内容となりました。

この ws の開催の目的は二つ。一つ目は、教室の子達と仲良くなればイベントにも参加できるのではないかと。二つ目は、半月後に控えた日本大学生との宿泊キャンプの参加率を高めたい、心の距離を少しでも縮め、キャンプへの参加に興味を持たせる事でした。

【連携先】

さつき・かがやき教室の指導者の方々、フレビアのスタッフ、東京の演劇の先生（コミュニケーション・ワークショップ）、親、日本の大学生、宿泊先のスタッフの方々、宿泊キャンプのコーディネートする団体の方々

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

ws やキャンプの参加は、結局できませんでした。しかし、イベントに参加をしなくても、クラスメートとの距離が以前よりも近くなる生徒もありました。ws やキャンプ活動を通して他の生徒達がイキイキとし出したら、不思議と参加しなかった生徒も明るくなり以前よりも話すようになりました。積極的に参加をした子達がクラスの雰囲気を牽引し、その雰囲気は参加しなかった子へも良い影響がある事を目の当たりにしました。

【新たな課題】

本国での今までの人間関係や文化から切り離されて日本に来ている生徒たちにとって、子ども同士の横のつながりを持つことは精神的にも大きな支えとなることを改めて実感しました。普段教室にいるときに、「あなたに関心をもっていますよ」と伝わるような活動や仕掛けをする必要があると感じました。授業には慣れている先生方もこのような事は不慣れな方も多いため、どのように理解をしていただくか、どこの時間にどのようにやっていくかを、今後考える必要があります。

地域日本語教育アドバイザー派遣

(公財) 岐阜県国際交流センター 福川 香織

■団体紹介

- ・県レベルの地域国際交流協会。岐阜県の日本語教育の総合的な体制づくりを行う。
- ・当センターの役割として県内の日本語学習支援者育成、地域日本語教室のネットワークづくり（全体会議）、各教室が抱える課題解決支援を行い、その事業担当をしている。

■課題設定

【課題】

外国人生徒に対する高校進学支援、及び小学生に対する日本語初期指導をどのように行っているかわからない教室がある。

【課題経緯】

- ・教室① 中学3年生の子どもに対する進学支援を行う予定だが経験がなく、どのように進学支援・学習支援したらよいか分からない。
- ・教室② オンライン対応にしたことで、日本語が分からない子どもの参加が増えた。

■本研修における取り組み

【取り組み】

●地域日本語教育アドバイザー派遣の実施

当該2教室へのヒアリングにより現状・課題の確認を行いアドバイザー選定。
その後、各教室にアドバイザーを派遣し、課題に対するアドバイスを行った。

1) 中学3年生に対する高校進学支援（教室①）

支援者に対して、岐阜県の高校受験に関する制度、具体的な進学支援内容（数学、国語、小論文）、教材紹介、キャリア教育についてのアドバイスを行った（計2回）。

2) 小学生に対する日本語初期指導（教室②）

- ・教室運営者向けに、ボランティアのマネジメント、教室運営方法等のアドバイスを1回。
- ・学習支援者向けに、子どもへの日本語指導のポイント、授業の組み立て方、他教室の事例報告、今後ボランティアができることの意見交換等の勉強会を2回実施した。

【連携先】

- ・多文化共生リソースセンター東海（ヒアリング、アドバイザー選定・申し送り）
- ・岐阜県地域日本語教育アドバイザー5名 ・当該教室担当者、学習支援者

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

2教室とも今後の活動の参考にしてもらうことで、外国人の子どもに対するよりよい支援につなげることができた。教室毎の具体的な成果は下記のとおり。

- ・（教室①）外国人特別枠を利用した受験や、どこでつまづいているのかの把握、初級文法や小論文対策などについて伝えるとともに、将来に対して希望を持てるよう指導する大切さを伝えることができた。
- ・（教室②）教室運営者には SNS を使った教室運営や、学習の優先度（学校で使っている教科書や宿題を利用する等）について理解してもらうことができた。
- ・学習支援者には、地域日本語教室で心がけるべき学習支援、日本語初期指導方法についての理解を深めるとともに、支援者同士の交流・情報提供の場を提供できた。

【新たな課題】

今後も県内地域日本語教室の各々の課題に丁寧に対応していく必要があるため、引き続きアドバイザー派遣を行い各日本語教室の支援を継続していく。

■団体紹介

可児市国際交流協会は 2000 年 5 月に設立され、2008 年に特定非営利活動法人となった。「国際化が日常化された地域社会の実現」を基本理念として、可児市で地域住民と外国人居住者が共に安心して暮らせる多文化共生の街づくりを目指して活動を行っている。

多文化共生に関わる事業として日本語指導支援活動・多文化共生交流支援活動・国際理解や語学学習活動の他、情報交流及び発信活動を行っている。可児市国際交流協会は安心安全なまちづくりと多文化共生を礎に同じ地域に住む日本人と外国人が共に暮らせる地域づくりのための活動を行っている。その中で一般向けの土曜日の日本語教室で現在活動をしている。

■課題設定

【課題】 外国人だけではなく、その地域の人がフレビアを通して多文化共生に参加できる

【課題経緯】 国際交流協会に関わる日本人以外の地域に住む日本人にとって外国人と関わる機会や国際交流協会に足を運ぶ機会は少ないと感じている。また、外国人にとっても知らない人や知っていても利用する機会を持てずにいる人が多くいるのではないかと考えた。困ったときに行く場所、日本語を学習するための場所というだけではなく交流の場として様々な人と関わるができる場所になるとより信頼と相互理解が深まるのではないかと考えた。

■本研修における取り組み

【取り組み】 まず、自分自身が日本語教室のボランティアとして日本語を教えるだけでなく、様々な研修に参加し、フレビアについて、多文化共生について、近隣の日本語教室の現状や問題点についてなどを学び、どのように課題解決に向けた活動ができるのかを考えた。自分のまわりにいる日本人及び外国人に対して、自身の考える多文化共生のためのニーズについて意見を聞く機会を設けた。

【連携先】 可児市国際交流協会

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】 自分自身が多文化共生について改めて考える機会となり、多文化共生のために何ができるのかを学ぶことができた。現在関わっている日本語教室の学習者とのコミュニケーションを取る機会を増やすようにした。また、日本語ボランティアの人たちともコミュニケーションを取りながら現状について知ることができた。

【新たな課題】 企画を実施するにあたり、連携や協力が必要であると改めて感じた。現状の取り組みについて範囲が広すぎると感じたことから、自分のまわりで始められる課題設定が必要であると感じた。そこで、新たな課題として日本語教室を通した多文化共生を考える。

日本語教室で学習者同士や、学習者とボランティアがコミュニケーションをとり信頼関係を築くことができればそれらが外的要因となりフレビアでの学習継続にも繋がると考える。同時に日本語ボランティア同士の情報共有や現状把握によって環境が整うことが望ましい。そのような環境ができれば、学習者のまわりの人にも勧め易くなり、学習者が増え、日本語ボランティアが増えることで地域の人が多文化共生に関わる機会が増えるのではないかと考える。

ぴざ class(多文化交流サロン)の開催

可児市国際交流協会／多文化演劇ユニット MICHl 山田久子

■団体紹介

私はこの研修に対して、ひとりの「地域の日本人住民」として取り組んでいます。

私は 2011 年に可児市文化創造センター ala で開催された地域の外国人と日本人が共同して舞台を作る「多文化共生プロジェクト」に参加して以来、その時の仲間たちと「多文化演劇ユニット MICHl」というグループをつくって防災を伝える活動をしたり、アーラや可児市国際交流協会での活動に関わってきました。日本語教室、初期指導教室、青少年向けの演劇WS、フェスティバルの運営など、様々な活動の中で外国籍住民とその人たちを支える人々と出会ってきました。

その中で、日本語を習得し日本社会の中で日本人とのコミュニケーションをもち、行きたい場所へ行き、やりたいことをしている人たちがいる反面、職場と家だけの小さな社会で生活している人々がいることを知りました。

■課題設定

【課題】 外国籍住民の日本語学習や生活、社会参加への意欲を向上させていきたい。

【課題経緯】 様々な活動を通して、この地域には日本で 10 年以上暮らしていても日本語がわからない、日本人の知り合いがいない外国籍住民がたくさんいることを知りました。日本語での意思疎通が難しいことで得意なことや能力を十分に発揮できない人もいます。

この地域で暮らす外国籍住民は、工場など日本語が必要ない職場や通訳のいる職場で働いていることが多く、外国人コミュニティも充実していることから、職場や日常生活で日本語を使う場面が少なく、日本語を学習する必要性を感じる人が少ないのではないかと考えました。

「日本語を話さなければならない」「理解できなければならない」ではなく、「話せることで出来ることがある」「理解できることで安心して暮らせる」と気づくことで、日本語学習や生活、社会参加への意欲を向上させていきたい。

■本研修における取り組み

【取り組み】 多文化交流サロン「ぴざ class」開催に向けて

クラフトやゲームなどの活動を、日本人サポーター（日本語教室に関わる人や外国籍住民に興味がある人）や外国人サポーター（既に日本語学習を始めて日本人の友達や知り合いがいる人）と一緒にを行い、日本語にふれる交流の場。日本語教室の情報提供。

- ・外国人サポーターに協力依頼、活動内容の聞き取り
- ・周辺地域の日本語教室、日本語教師の情報収集

新型コロナ感染拡大防止の観点から「ぴざ class」開催を断念。

【連携先】 外国人サポーター、周辺地域の日本語教室など

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】 残念ながら「ぴざ class」の実施には至らなかったのですが、実施後の検証はできなかったが、周辺地域の日本語教室や日本語教師について知ることができた。今後の活動に取り入れていきたい。

* 毎月 1 回人々が交流する場を設けることを目的に、所属団体である「多文化演劇ユニット MICHl」より、（公財）岐阜県国際交流センターの令和 3 年度多文化共生推進助成金に申請書を提出した。

【新たな課題】 継続的に実施するための、人材面（日本人・外国人サポーター、運営スタッフ）・資金面（部屋の賃借料や物品購入費用など）の確保が必要。

<このような交流の場に興味のある方、協力をお願いしたいです。ぜひご連絡ください!!>

■団体紹介

可見市多文化共生センターフレビアの「ひまわり教室」(母語での支援が必要な教室)という教室でサポーターをしています。子どもが学校で宿題を子どもの母語と一緒に学習し、内容の理解を深めることを目的としています。

■課題設定

【課題】 母語に自信を持つ

【課題経緯】子どもが第一言語とする言語で勉強の内容がわかれば、勉強が楽しくなり日本語を学習するモチベーションになる。

■本研修における取り組み

【取り組み】

- ・子どもの母語、日本語のレベルを知るため、子どもの保護者へ子どもの母語や日本語、家での様子についての聞き取り。
- ・クラスの子どもの関係や話す言語を知るため、学校の担任の先生やばら教室の先生へ子どもの学校での様子の聞き取り。
- ・母語と日本語の語彙数を増やすため、単語ゲームの実施。
- ・学校のテストの直し。
- ・母語で見たことのある映画を日本語で見る。

【連携先】

- ・子どもの学校
- ・子どもの家族
- ・可見市多文化共生センター
- ・ばら教室

■取り組みに対して見えてきた成果と新たな課題

【成果】

- ・単語ゲームで新しい単語をクラス全員とシェアでき、コミュニケーション力の強化に繋る。

【新たな課題】

- ・母語・日本語が中途半端になってしまわないか。
- ・子どもの家族にも母語・日本語の大切さを伝える。